

Smjernice socijalne pomoći o pravima i obvezama podnosioca pomoći

1. Polazište

Na osnovu vaše lične situacije postavili ste zahtjev za socijalnu pomoć. Ove smjernice vas informiraju o najvažnijim pravima i obvezama. Sa priložnom ličnom deklaracijom potvrđujete svoje trenutno finansijsko stanje. Vaše podaci bit će periodično provjeravani.

2. Obaveza pružanja informacija i obaveza prijavljivanja

Kako bi se zahtjev za socijalnu pomoć mogao provjeriti, morate pružiti ukupan uvid u vaša primanja i imovinsko stanje i za sve informacije koje budu potrebne dati istinite izjave, te dozvoliti pregled pismene dokumentacije. Vi ste zato dužni, na pitanja u sljedećoj ličnoj deklaraciji odgovoriti **istinito i u potpunosti**. Organi socijalne službe imaju pravo, ukoliko to bude potrebno, zatražiti informacije od trećih osoba. Po pravilu vas trebaju prethodno informirati. Osim toga, organi socijalne službe ovlašteni su prijaviti poreznoj službi, status i podatke osoba ovisnih o socijalnoj pomoći. Strankinje i stranci, koji primaju socijalnu pomoć prijavljuju se kantonalnom uredu za migracije.

Ukoliko se vaša situacija izmjeni, socijalna pomoć se mora ponovno izračunati. Zbog toga ste obvezni da nam to odmah javite, a naročito sljedeće izmjene:

- ⇒ *Početak ili gubitak zaposlenja*
- ⇒ *Promjene plata*
- ⇒ *Naknade od penzija ili osiguranja (uključujući starosnu penziju i penziju za zaposlene)*
- ⇒ *Promjene u sastavu domaćinstva*
- ⇒ *Dobitke, pokloni i nasljedstva (iz zemlje kao i iz inostranstva)*
- ⇒ *Općenito promjene imovinskog stanja*
- ⇒ *Promjene stanovanja i naknade za stan*
- ⇒ *Boravke u inostranstvu*

3. Pridržavanje odredbi i sankcije

Ekonomska pomoć može biti povezana sa uslovima i uputstvima. Isti moraju biti podobni tako, da osiguravaju pravilno korištenje doprinosa ili da poboljšaju vašu i situaciju vaše rodbine. Tko se ne pridržava odredbi organa socijalne službe, npr. ne poštuje, unatoč opomena, uslove i uputstva ili nenamjenski koristi naknade, njemu se mogu doprinosi umanjiti ili potpuno ukinuti.

4. Obračun naknada osiguranja

Ukoliko se u istom periodu, kada se dobiva naknada socijalne pomoći, doplaćuju davanja za AHV/IV/EL ili druga osiguranja, naknade socijalne pomoći važe kao akontacija maksimalno do visine iznosa tih davanja. Za njih postoji obaveza vraćanja i obračunat će se direktno sa odgovarajućim socijalnim osiguranjem. Zadržava se pravo u vezi sa obračunskim zahtjevima drugih zakonom propisanih pružatelja usluga.

5. Obveza povrata kod ispravnog korištenja naknade

Vi trebate vratiti primljene naknade socijalne pomoći ukoliko se poboljša vaša finansijska situacija. U slučaju imovine koju nije moguće realizirati, traži se jamstvo, odnosno potpisivanje obveze o vraćanju (vidi zasebni obrazac). Zahtjev za vraćanje za vas prestaje važiti 10 godina od posljednje pomoći. Zahtjev za vraćanje zastarijeva za vaše nasljednike u roku od dvije godine od vaše smrti. Nasljednici odgovaraju solidarno; njihova odgovornost je ograničena na obim ostavine. Ukoliko povrat sredstava, za vas ili vaše nasljednike predstavlja veliko opterećenje, od njega se može u potpunosti ili djelomično odustati.

6. Nezakonito primanje naknade: obveza povrata nadoknade, kaznene i pravne posljedice za strance

Ukoliko ste nezakonito primali socijalnu pomoć, morate vratiti naknadu koju ste dobili. Prevara (čl. 146 Kaznenog zakona) u oblasti socijalne pomoći, nezakonito primanje naknade socijalne pomoći (čl. 148a st. 1 Kaznenog zakona) i nepravilna upotreba socijalne pomoći su kažnjivi. Prijete novčane i zatvorske kazne. Strankinjama i strancima osim toga prijete obavezno protjerivanje iz Švajcarske (čl. 66a Kaznenog zakona).

7. Podrška od rodbine

Prema čl. 328 ff. Civilnog zakona, rođaci se moraju međusobno podržavati. Prema Socijalnom zakonu, Ured za socijalnu sigurnost, Odjeljenje za socijalnu pomoć i azil, obvezni su provjeriti, da li vaši rođaci mogu doprinjeti pomoći.

8. Objava, pouka o pravnom sredstvu, pravo žalbe

Rešenja o odobranju, odbijanju, smanjenju ili otkazivanju naknada socijalne pomoći i uslovi i uputstva sa time u vezi, moraju vam se objaviti pismeno, sa obrazloženjem i poukom o pravnom sredstvu. Protiv odluka lokalnih organa socijalne pomoći, možete u roku od 10 dana uložiti žalbu kod Ministarstva unutarnjih poslova Kantona Solothurn.

9. Lična deklaracija o prihodima i imovini

Ličnu deklaraciju mora osoba koja podnosi zahtjev ispuniti **vlastoručno** i odnosi se isto tako i na situaciju bračne partnerke, bračnog partnera i maloljetne djece. Punoljetna djeca i nevjenčani parovi moraju ukupne smjernice socijalne pomoći ispuniti zasebno.

9a) Da li vi, vaša supruga, vaš suprug ili vaša djeca trenutno radite za plaću? Da li ste samostalni poslodavac?

ne da, ukupna visina mjesečnih prihoda: _____

Poslodavac: _____

9b) Da li vi, vaša supruga, vaš suprug ili vaša djeca trenutno imate druge prihode ili da li je trenutno prijavljen zahtjev za naknadu, koji nije plaćen?

Starosna penzija (AHV)	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini: osoba:
Invalidska penzija (IV)	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini: osoba:
IV-dnevnice (IV)	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini: osoba:
Naknada za integritet (IV)	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini: osoba:
Dodatna pomoć (EL)	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini: osoba:
Pomoć EO / MV (zamjenski prihod zaposlenih, vojno osiguranje)	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini: osoba:
Naknada za nezaposlene (ALV), naknada za nelikvidnost	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini: osoba:
Penzija penzijskog fonda (BVG)	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini: osoba:

Dnevnice za bolest	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Dnevnice za nesreću	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Penzija za nesreću (npr. SUVA)	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Dodatak za bespomoćne (HE)	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Penzija za udovice, siročad ili djecu	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Ostale penzije (npr. inostrane)	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Naknada za porodiljski	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Supružnička alimentacija / naplata	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Dječja alimentacija / predujam	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Porodična dodatna pomoć	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Porodični dodaci	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Stipendije	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Individualno pojeftinjenje premija	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Dobrovoljna pomoć rođaka i znana naca	<input type="checkbox"/> ne	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba::
Drugi dobrovoljni dodaci (npr. . od donacija, fondova, institucija pomoći)	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Naknade obveznog osiguranja	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Neisplaćene plaće	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Pomoć za žrtve	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> neplaćen	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:
Ostali prihodi:	<input type="checkbox"/> ne	<input type="checkbox"/> da, u visini:	osoba:

9c) Navedite sve trenutno važeće račune kod pošte ili banke u Švajcarskoj i u inostranstvu, koji glase na vas, vašeg bračnog partnera ili vašu djecu:

Vlasnica / vlasnik	Naziv banke / mjesto	IBAN ili broj računa	Aktuelno stanje računa

9d) Koliko novca u gotovini posjedujete aktuelno vi, vaš bračni partner i vaša djeca?

Podnosilac zahtjeva: Fr. _____ Bračni partner: Fr. _____ Djeca: Fr. _____

9e) Posjedujete li vi, vaš bračni partner ili djeca daljnje imovinske vrednosti ili prava?

Vrednosni papiri (npr. akcije, obveznice, vlasničke udjele)	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> da, sljedeće:
Dragocjenosti (npr. zlato, dragocjeni nakit/ slike/umjetničke predmete)	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> da, sljedeće:
Račun za mirovinsku štednju / uštedevinu penziona kase	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> da, sljedeće:
Privatno osiguranje stup 3a	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> da, sljedeće:
Životno osiguranje stup 3b	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> da, sljedeće:
Prava iz nepodeljenog nasljedstva	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> da, sljedeće:
Davanje kredita trećim licima	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> da, sljedeće:
Drugo:	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> da, sljedeće:

9f) Imate li vi, vaš bračni partner ili djeca u Švajcarskoj ili u inostranstvu prava na nekretnine (kuća, zemljište ili stan u vlasništvu)? Da li od toga dobivate zakupninu ili najamninu?

ne da, sljedeće: Prihodi od zakupnina/najamnina: Fr. _____

Mjesto:	Broj zemljišne knjige.	Tržišna vrijednost: Fr.
Mjesto:	Broj zemljišne knjige.	Tržišna vrijednost: Fr.

9g) Posjedujete li ili koristite, vi, vaša supruga, vaš suprug ili djeca neko vozilo (npr. auto, motor ili neko drugo vozilo)?

ne da, sljedeće:

Marka, tip: _____ _____	Godište: _____ Kilometraža: _____	<input type="checkbox"/> Vlasništvo, nabavna cijena: _____ <input type="checkbox"/> Korištenje, vlasnik: _____ <input type="checkbox"/> Lizing, troškovi lizinga: _____
Marka, tip: _____ _____	Godište: _____ Kilometraža: _____	<input type="checkbox"/> Vlasništvo, nabavna cijena: _____ <input type="checkbox"/> Korištenje, vlasnik: _____ <input type="checkbox"/> Lizing, troškovi lizinga: _____

Daljnje važne informacije, dopune, ili napomene o prihodima i imovini:

Osoba / osobe koje potpisuju

Podnositelj zahtjeva: _____
(prezime, ime štampanim slovima)

Datum rođenja: _____

Bračni partner: _____
(prezime, ime štampanim slovima)

Datum rođenja: _____

ovim svojim potpisom potvrđuje, da je pitanja iz lične deklaracije razumjela i na njih istinito i u potpunosti odgovorila, sa znanjem krivične odgovornosti u slučaju pružanja neistinitih i nepotpunih podataka. Dolje potpisani, također potvrđuje da je smjernice pročitao i razumio:

mjesto, datum

potpis podnositelja zahtjeva

mjesto, datum

potpis bračnog partnera

(oba supružnika; za osobe umanjene sposobnosti, potpisuje zakonski zastupnik)

Durch den Sozialdienst auszufüllen

Ispunjava socijalna služba

Formular wurde durch die antragsstellende Person eigenhändig ausgefüllt:

Ja Nein

Wenn Nein, bitte Begründung angeben:

Formular wurde der antragsstellenden Person übersetzt:

Ja Nein

Formular wurde in der folgenden Sprache abgegeben: _____

Wenn ja, in welcher Sprache und durch wen (Vorname, Name, Adresse)?

Name, Datum und Unterschrift der Sachbearbeiterin / des Sachbearbeiters

Name, Vorname: _____ Datum: _____

Unterschrift: